
AP[®] Spanish Literature and Culture

Sample Student Responses and Scoring Commentary

Inside:

Free Response Question 3

- ☒ **Scoring Guideline**
- ☒ **Student Samples**
- ☒ **Scoring Commentary**

Question 3: Essay – Analysis of Single Text

10 points

General Scoring Note

When applying the scoring guidelines, the response does not need to meet every single criterion in a column. You should award the score according to the preponderance of evidence.

Scoring Criteria: Content				
1	2	3	4	5
The essay is inaccurate and insufficient; there is no attempt to analyze how the text represents the specified period, movement, literary genre, or technique and the given cultural context; irrelevant comments predominate.	The essay shows little ability to analyze how the text represents the specified period, movement, literary genre, or technique and the given cultural context; summary and paraphrasing predominate.	The essay attempts to analyze how the text represents the specified period, movement, literary genre, or technique and the given cultural context; however, description and narration outweigh analysis.	The essay analyzes how the text represents both the specified period, movement, literary genre, or technique and the given cultural context; description and narration are present but do not outweigh analysis.	The essay clearly analyzes how the text represents both the specified period, movement, literary genre, or technique and the given cultural context.
• Demonstrates lack of understanding of characteristics of the text that represent the specified period, movement, literary genre, or technique.	• Identifies characteristics of the text that represent the specified period, movement, literary genre, or technique, but they may not be clear or relevant.	• Describes characteristics of the text that represent the specified period, movement, literary genre, or technique.	• Explains how characteristics of the text represent the specified period, movement, literary genre, or technique.	• Analyzes how characteristics of the text represent the specified period, movement, literary genre, or technique.
• Demonstrates lack of understanding of the text, or cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text.	• Identifies cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text, but they may not be clear or relevant.	• Describes cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text.	• Explains how cultural products, practices, or perspectives found in the text relate to the given cultural context.	• Analyzes how cultural products, practices, or perspectives found in the text relate to the given cultural context.
• May not identify rhetorical, stylistic, or structural features in the text.	• Identifies rhetorical, stylistic, or structural features in the text, but they may not be relevant.	• Describes some rhetorical, stylistic, or structural features in the text.	• Discusses rhetorical, stylistic, or structural features in the text.	• Effectively discusses a variety of rhetorical, stylistic, or structural features in the text.

Does not state a purpose, show evidence of organization, or offer a progression of ideas.	May not clearly state a purpose or be organized around a central idea or argument; progression of ideas may not be logical.	Includes a statement of purpose, evidence of organization (a stated topic, an introduction, a conclusion), and a logical progression of ideas.	Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a logical progression of ideas.	Includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a cohesive and logical progression of ideas in a well-developed essay.
May consist entirely of summary or paraphrasing of the text without examples relevant to the argument or question.	Presents main points and some details; describes basic elements of the text but may do so without examples or supporting an argument.	Elaborates on main points and supports observations with examples; however, the examples may not always be clear and relevant.	Supports analysis with appropriate textual examples.	Supports analysis by integrating specific, well-chosen textual examples throughout the essay.
Contains frequent errors of interpretation that significantly detract from the overall quality of the essay.	Contains some errors of interpretation that occasionally detract from the overall quality of the essay. See note A	Contains some errors of interpretation, but errors do not detract from the overall quality of the essay. See notes B, C, and D		

0 (zero) The response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.

An essay that merely restates part or all of the prompt and/or stimulus receives a score of 0. An essay that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

NR (No Response) – Page is blank.

An essay that receives a NR in content must also receive a NR in language.

Decision Rules and Scoring Notes

- A.** An essay that treats only the specified literary genre or the given cultural context without mentioning the rhetorical, stylistic, or structural features cannot receive a score higher than 2.
 - B.** If the essay has a significantly unbalanced focus on either the specified period, movement, literary genre, or technique or the given cultural context and discusses rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis must be good to earn a score of 3.
 - C.** If the essay has a balanced focus on both the specified period, movement, literary genre, or technique and the given cultural context but does not discuss rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis must be good to earn a score of 3.
 - D.** If the essay focuses only on either the specified literary genre or the given cultural context and discusses rhetorical, stylistic, or structural features, the analysis of either the specified literary genre or the given cultural context and the discussion of the rhetorical, stylistic, or structural features must be good to earn a score of 3.
-

Scoring Criteria: Language				
1	2	3	4	5
Language usage is inappropriate to the task, inaccurate, or insufficient; the student's use of language impedes the reader's understanding of the response. • Vocabulary is insufficient or inappropriate to the text(s) being discussed; errors render comprehension difficult. • Control of grammatical and syntactic structures is inadequate; errors in verb forms, word order, or word formation are nearly constant and impede comprehension frequently.	Language usage is sometimes inappropriate to the task and generally inaccurate; the student's use of language requires the reader to make inferences to understand the response. • Vocabulary may be inappropriate to the text(s) being discussed and forces the reader to supply inferences. • Control of grammatical and syntactic structures is weak; errors in verb forms, word order, or word formation are numerous and serious enough to impede comprehension at times.	Language usage is appropriate to the task and sometimes accurate; although the student's use of language is somewhat limited, it supports the reader's understanding of the response. • Vocabulary is appropriate to the text(s) being discussed but may limit the student's ability to present some relevant ideas. • Control of grammatical and syntactic structures is adequate; errors in the use of verb tenses and moods may be frequent but do not detract from overall understanding; word order and formation are sometimes accurate.	Language usage is appropriate to the task and generally accurate; the student's use of language is clear in spite of occasional errors that do not affect the reader's understanding of the response. • Vocabulary is appropriate to the text(s) being discussed and presents main ideas and some supporting details. • Control of grammatical and syntactic structures is good; occasional errors in the use of verb tenses and moods do not detract from understanding; word order and formation are generally accurate.	Language usage is appropriate to the task, mostly accurate, and varied; the student's use of language is clear and supports the reader's understanding of the response. • Vocabulary is varied and appropriate to the text(s) being discussed, presents main ideas and supporting details, and communicates some nuances of meaning. • Control of grammatical and syntactic structures is very good; use of verb tenses and moods as well as word order and formation are mostly accurate; use of cohesive devices and transitional elements or both is appropriate to guide understanding.

- | | | | | |
|---|---|--|--|--|
| • Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are inaccurate; errors are nearly constant and impede comprehension frequently; there may be little or no evidence of paragraphing. | • Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally inaccurate; errors are numerous and serious enough to impede comprehension at times; paragraphing may not show grouping of ideas. | • Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are sometimes accurate; numerous errors do not detract from overall understanding; paragraphing shows grouping of ideas. | • Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are generally accurate; occasional errors do not detract from understanding; paragraphing shows grouping and progression of ideas. | • Writing conventions (e.g., spelling, accent marks, punctuation, paragraphing) are mostly accurate; paragraphing shows grouping and progression of ideas. |
|---|---|--|--|--|

0 (zero) response is so brief or so poorly written as to be meaningless, is not in Spanish, or is otherwise off-task.

An essay that merely restates part or all of the prompt and/or stimulus receives a score of 0.

An essay that receives a 0 in content must also receive a 0 in language.

NR (No Response) – Page is blank.

An essay that receives a NR in content must also receive a NR in language.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

"La siesta del martes" escrito por Márquez en la segunda mitad del siglo XX, representa el cuento realista con su uso de sinestesia y diálogo y su representación de la pobreza, y representa el contexto de Hispanoamérica en su época con su representación de la iglesia y el concepto del honor y su descripción del ambiente.

Márquez emplea la sinestesia, el diálogo, y la ~~representación~~ representación de la pobreza ~~para~~ en su cuento realista. Un cuento realista se destaca por su uso de verosimilitud, o describir elementos en un cuento ficticio que realmente se parecen como la vida verdadera. Primero, emplea la sinestesia, o tomar ventaja de cada sentido para describir todo. A lo largo del cuento, Márquez menciona el calor del día. Nos describe como hace tanto calor que todo el pueblo duerme, y por esto, podemos, como lectores, sentir al calor. El efecto de sentir el calor es que el lector se siente que está en el cuento, y por esto se hace más real y más interesante. También, usa mucho diálogo. La mamá habla con la hija, con la cura, y con la mujer en la iglesia. Dice cosas como "necesito ver al padre." El autor podría simplemente narrar frases como este como hace por la mayoría del cuento, pero al escribir diálogo, el lector puede casi oír los personajes hablando, y se siente que están allí con ellos. Por esto, el diálogo crea un ambiente más verdadero y natural que simplemente narrar lo que dicen los personajes. El elemento final que contribuye al realismo de este

Question 1 Question 2 Question 3 Question 4



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

Cuento es la descripción de la pobreza. Dice que la mujer y su niño no comen mucho para el almuerzo, y lo que tienen está en bolsas de plástico. También, ~~están~~ son las únicas personas en el vagón del tercer clase. Al escribir sobre personajes muy pobres en vez de personas fantásticas o ricas como princesas, Márquez está contándonos una historia más creíble, más real, y más cerca de lo que vive su audiencia. Crear un ambiente que es verosímil para la audiencia es una característica clave de los cuentos realistas. El cuento es realista porque nos hace sentir como lectores que estamos en una situación normal diaria, y cumple esto en describir pobreza, emplear sinestesia, y el uso del diálogo.

Márquez emplea descripciones de la iglesia, el concepto del honor, y ~~una descripción del~~ el pueblo para poner su obra en el contexto de la segunda mitad del siglo XX. Primero, demuestre el poder de la iglesia. ~~Esta~~ La mujer tiene que pedir las llaves del padre para lograr visitar la tumba de su hijo muerto, y luego, el padre pide que ellos dejen una limosna para la iglesia, aunque es obvio que ella no tiene casi nada. Esto muestra el poder que tenía la iglesia católica sobre la gente en Hispanoamérica durante el siglo XX. Desde la conquista española, esta religión ha sido muy fuerte y dominante en esta región, y ^{la región} es una parte sumamente importante en la vida diaria de la gente en esta región.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

Márquez también comenta en el principal del honor. Cuando salen del tren, la mujer dice a su hija que no debe llorar por nada y no debe tomar ninguna agua. Dice esto por su honor familiar. En las historias de Márquez, las mujeres siempre son muy fuertes, y aquí, vemos que ellas no quieren ~~mostrar~~ parecer débiles, así que están resignados de no llorar ~~no~~ mostrar emoción ni necesidades. El concepto del honor era muy importante porque en la cultura Hispanoamericana, la familia es muy importante, y preservar la ~~imagen~~ de la familia es el trabajo de cada uno. Finalmente, muestra el contexto de la época y región con su descripción del ambiente. Habla de la pobreza, como explorábamos ya, pero también describe las plantaciones de banana y las casas pequeñas. Esta muestra que la agricultura era la manera principal de ganar dinero y la gente en esta región vivía en pobreza. Esto también contribuye al verosimilitud del párrafo anterior.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

El siglo XX fue un tiempo con mucho cambio del mundo. Este tiempo representa las características del cuento realista y el contexto sociocultural. También, el siglo XX tuvo un gran efecto en el mundo hispanoamericano. "La siesta del martes" es un ejemplo perfecto ~~de~~ de las características de la literatura del siglo XX en Hispanoamérica. "La siesta del martes" usan los recursos literarios como las imágenes y personificación para representar las características del cuento realista y el contexto sociocultural de Hispanoamérica de la segunda mitad del siglo XX.

El uso de imágenes en "La siesta del martes" fue efectivo para representar las características del cuento realista y el contexto sociocultural de Hispanoamérica. Primero, las palabras "cruzaron la calle hasta la acera de sombra" es un ejemplo perfecto de imagen. Esta línea creó una imagen y pintura para los lectores. Los lectores pueden ver el realismo de este cuento. Los lectores pueden ver la calle y pueden ver la experiencia de la sombra. Es una imagen de la ciudad en Hispanoamérica. Un otro ejemplo de imagen es presente

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

en este cuento. Las palabras "La mujer trató de ver a través de la red metálica" es un ejemplo de imagen. Este imagen es un pintura con mucho detalle. Es un pintura de la vida de Hispanoamérica. "La red metálica" es el uso de color para demonstra detalle del realismo. Es un imagen de realismo porque es un "real" pintura de la vida cotidiana en Hispanoamérica. Es un imagen "real" de la vida realista durante la segunda mitad del siglo XX. También, estos imagenes ayuda con el ambiente de la obra. Los lectores pueden evisionar un imagen y el ambiente del cuento y la sociedad en Hispanoamérica. Un otro ejemplo ayuda con el ambiente mucho al final de esta parte del texto. La imagen, "No se percibía ningún ruido detrás del ventilador eléctrico" es un ejemplo perfecto para la ayuda con la creación del ambiente. El ambiente cambio con esta imagen. También, es un ejemplo de la tecnología, el ventilador eléctrico, durante este tiempo. Este ayuda con ~~to~~ el aspecto del cuento realista y los cambios sociocultural durante este tiempo en Hispanoamérica, la segunda mitad del

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

siglo XX.

Un otro recurso literario ayuda representar las características del cuento realista y el contexto sociocultural. Este recurso literario es personificación. Este ejemplo no es prevalante del imagen, pero ~~pero~~ ayuda con estos aspectos realista y socioculturales. Este ejemplo es "La puerta se entreabrió sin ruido y apareció una mujer madura y regordeta." Este ejemplo es la personificación de la puerta. Este demuestra los aspectos de sociocultural ideologías. Es un ejemplo de las maneras de la literatura en Hispanoamérica durante el siglo XX.

Las características del cuento realista y el contexto sociocultural de Hispanoamérica son representado en "La Siesta del martes". Estas ideas son ver en los recursos literarios. Estos recursos literarios son imágenes y personificación. Estos demuestran los ideologías de realista en el cuento y contexto sociocultural de Hispanoamérica.

Question 1

Question 2

Question 3

Question 4



Begin your response to each question at the top of a new page. Do not skip lines.

Los recursos literarios del cuento realista tienen muchos ejemplos en "La siesta del martes." Para ejemplar, "agobiado por el calor..." Mis ideas de realista son eventos de naturalismo y modernismo. Ambos recursos son realista porque son las de Earth.

Question 3

Note: Student samples are quoted verbatim and may contain spelling and grammatical errors.

Overview

Analysis of Single Text is a question that requires that students write a coherent and well-organized essay analyzing how the text, which is part of the reading list, represents both the specified period, movement, literary genre, or technique and the given cultural context. In this year's exam, students were required to analyze how Gabriel García Márquez's "*La siesta del martes*" represents the characteristics of the realist short story (*el cuento realista*) and the (socio)cultural context of Latin America in the second half of the 20th century (*Hispanoamérica de la segunda mitad del siglo XX*). Students were also asked to comment on the literary devices relevant to the realist short story and to include examples from the text to support their analyses. The students were asked to write their essays in Spanish to demonstrate their proficiency in Presentational Writing in the target language in support of literary analysis.

Sample: 3A

Content Score: 5

This response clearly analyzes how "*La siesta del martes*" represents the characteristics of the realist short story ("*Un cuento realista se destaca por su uso de verosimilitud, o describir elementos en un cuento fictivo que realmente se parecen como la vida verdadera*"; "*el diálogo crea un ambiente más verdadero y natural que simplemente narrar lo que dicen los personajes*"; "*Al escribir sobre personajes muy pobres en vez de personas fantásticas o ricas como princesas, Márquez está contándonos una historia más creíble, más real*"). Similarly, it clearly analyzes how cultural practices and perspectives found in the text relate to the sociocultural context of the second half of the 20th century in Latin America ("*Este muestra el poder que tenía la iglesia católica sobre la gente en Hispanoamérica durante el siglo XX*"; "*El concepto del honor era muy importante porque en la cultura Hispanoamericana, la familia es muy importante y preservar la imagen de la familia es el trabajo de cada uno*"; "*Esta muestra que la agricultura era la manera principal de ganar dinero y la gente en esta región vivía en pobreza*"). Moreover, the response effectively discusses a variety of rhetorical, stylistic, and structural features in the text ("*Nos describe como hace tanto calor que todo el pueblo duerme, y por esto, podemos, como lectores, sentir al calor*"; "*el diálogo crea un ambiente más verdadero y natural que simplemente narrar lo que dicen los personajes*"; "*Crear un ambiente que es verosimilitud para la audiencia es una característica clave de los cuentos realistas*"). The essay includes an explicit statement of purpose (thesis), a coherent structure, and a cohesive and logical progression of ideas in a well-developed essay ("*'La siesta del martes,' escrito por Márquez en la segunda mitad del siglo XX, representa el cuento realista con su uso de sinestesia y diálogo y su representación de la pobreza, y representa el contexto de Hispanoamérica en su época con su representación de la iglesia y el concepto del honor y su descripción del ambiente*"; "*Primero*"; "*A lo largo del cuento*"; "*Finalmente*"). Analysis is supported by the integration of specific, well-chosen examples throughout the essay ("*Dice que la mujer y su niño no comen mucho para el almuerzo, y lo que tienen está en bolsas de plástico. También, son las únicas personas en el vagón del tercer clase*"; "*el padre pide que ellas dejan una limosna para la iglesia, aunque es obvio que ella no tiene casi nada*").

Language Score: 5

Language usage in this essay is clear and supports the reader's understanding of the response. Vocabulary is varied and appropriate to the text being discussed, presenting main ideas and supporting details and also communicating some nuances of meaning ("*Se destaca*"; "*verosimilitud*"; "*ambiente*"; "*característica clave*"; "*sumamente*"). Control of grammatical and syntactic structures is very good, notwithstanding a few errors ("*puede casi oír los personajes hablando*"; "*el padre pide que ellas dejan*"), and word order and formation are mostly accurate. The use of cohesive devices and transitional elements is appropriate to guide understanding ("*a lo largo del cuento*"; "*el elemento final que contribuye*"; "*al escribir*"; "*aunque es obvio que*"). Writing

Question 3 (continued)

conventions are mostly accurate, except for an occasional error in spelling (“situación”; “Márques”) and accent marks (“hispanoamérica”; “imagen”). Paragraphing shows grouping and progression of ideas.

Sample: 3B

Content Score: 3

This essay attempts to analyze how the text represents the specified literary genre of the realist short story and the given cultural context (the second half of the 20th century in Latin America); however, description and narration outweigh analysis. The response describes characteristics of the specified literary genre (“*Esta línea creado un imagen y pintura para los lectores. Los lectores pueden ver el realismo de este cuento*”; “*Es un imagen de realismo porque es un ‘real’ pintura de la vida cotidiana en Hispanoamérica*”) as well as cultural products, practices, or perspectives of the given cultural context found in the text (“*Los lectores pueden evisionar un imagen y el ambiente del cuento y la sociedad en Hispanoamérica*”; “*es un ejemplo de la tecnología, el ventilador eléctrico, durante este tiempo*”). The essay also describes some rhetorical, stylistic, or structural features in the text (“*La siesta del martes’ usan los recursos literarios como los imagenes y personificación*”; “*Este imagen es un pintura con mucho detalle*”). It includes a statement of purpose, evidence of organization (a stated topic, an introduction, a conclusion) and a logical progression of ideas (“*El siglo XX fue un tiempo con mucho cambio del mundo. Este tiempo representa las características del cuento realista y el contexto sociocultural*”; “*Primero*”; “*También*”; “*Un otro recurso*”; “*Estos demonstnan los ideologias de realista en el cuento y contexto sociocultural de Hispanoamérica*”). There is some elaboration on main points; examples are used to support observations, but these may not always be clear or relevant (“*No se percibía ningún ruido detrás del ventilador eléctrico’... El ambiente cambio con esta imagen*”; “*La puerta se entreabrió sin ruido’... es la personificación de la puerta*”). Occasional errors of interpretation do not detract from the overall quality of the essay (“*Es un imagen de la ciudad en Hispanoamérica*”). If the essay had explained, rather than merely described, features of the text that represent the specified literary genre and cultural context, and if it had offered clearer example to support commentary, it would have received a higher score.

Language Score: 3

Language usage in this response is appropriate to the task and sometimes accurate; although the student’s use of language is somewhat limited, it supports the reader’s understanding of the response. Vocabulary is appropriate to the text being discussed (“*efectivo*”; “*pintura*”; “*vida cotidiana*”; “*el ambiente*”; “*un ejemplo perfecto*”), but it may limit the student’s ability to present some relevant ideas. Although control of grammatical and syntactic structures is adequate, there are errors (“*el siglo XX tuve un gran efecto*”; “*La siesta del martes’ usan*”; “*un otro*”; “*los cambios sociocultural*”; “*los ideologias*”). While there are errors in the use of verb tenses and moods (“*para demonstra*”), they do not detract from overall understanding; word order and formation are sometimes accurate (“*usan los recursos literarios ... a representa las características*”; “*Esta línea creado un imagen*”; “*ejemplo perfecto para la ayuda con la creación del ambiente*”; “*estos ideas son ver*”; “*los ideologias de realista*”). Writing conventions are sometimes accurate; there are numerous errors of spelling (“*la calla*”; “*detalle*”; “*prevalante*”) and some errors in accent marks (“*imagenes*”; “*imagen*”), but they do not detract from overall understanding. Paragraphing in the essay shows grouping of ideas.

Sample: 3C

Content Score: 1

This essay is inaccurate and insufficient. The response demonstrates a lack of understanding of the characteristics of the text that represent the specified literary genre of the realist short story (“*Mis ideas de realista son eventos de naturalismo y modernismo*”). It also demonstrates a lack of understanding of the text and the cultural products, practices, and perspectives of the given cultural context (the second half of the 20th century in Latin America) found in the text. The response does not correctly identify rhetorical, stylistic, or structural

Question 3 (continued)

features in the text (“*Los recursos literarios del cuenta realista tienen muchos ejemplos en ‘La siesta del martes.’ Para ejemplar, ‘agobiado por el sopor...’*”; “*Ambos recursos son realistica porque son las de Earth*”). There is no statement of purpose, evidence of organization, or progression of ideas. The response contains frequent errors of interpretation that significantly detract from the overall quality of the essay (“*Mis ideas de realista son eventos de naturalismo y modernismo*”). If the essay had demonstrated understanding of “La siesta del martes,” and if it had offered some attempt to analyze this text’s relationship to the specified literary genre and the given cultural context, it would have received a higher score.

Language Score: 1

Language usage in this essay is inappropriate to the task and inaccurate. Vocabulary is insufficient and inappropriate to the text being discussed; errors render comprehension difficult (“*del cuenta*”; “*realistica*”; “*Earth*”). Control of grammatical and syntactical structures is inadequate (“*son realistica*”); errors in verb forms, word order, or word formation are nearly constant and impede comprehension frequently (“*Para ejemplar*”; “*ideas de realista*”; “*ambos recursos ... son las de Earth*”). Writing conventions are inaccurate; errors of spelling (“*cuenta*”) and punctuation are nearly constant, and they also impede comprehension. The single paragraph does not show grouping of ideas.